

consignes d'usage

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL ET
CONSERVEZ-LES POUR POUVOIR VOUS Y
REPORTER ULTÉRIEUREMENT.

FR

- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Il n'est pas destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisine réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - dans des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur.
- Cette cafetière ne doit pas être placée à l'intérieur d'un meuble lorsqu'elle est en cours d'utilisation.
- Avant de brancher votre appareil, vérifiez que la tension électrique de votre domicile correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Branchez toujours votre appareil sur une prise reliée à la terre.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, s'ils sont surveillés, s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils ont conscience des dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont 8 ans ou plus et s'ils sont surveillés. Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, si elles sont surveillées, si elles ont reçu les instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles ont conscience des dangers encourus.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être réalisé par des enfants sans surveillance.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Débranchez toujours votre appareil après chaque utilisation et laissez-le refroidir avant de le nettoyer, de le ranger ou de le déplacer.

- N'utilisez pas l'appareil :
 - si la prise ou le câble d'alimentation est endommagé(e) ;
 - en cas de dysfonctionnement ;
 - s'il est tombé dans l'eau ;
 - si l'appareil a été endommagé de quelque façon que ce soit.Présentez-le à un centre de service après-vente où il sera inspecté et réparé. Aucune réparation ne peut être effectuée par l'utilisateur.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par votre revendeur, son service après-vente ou des personnes de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- N'immergez pas l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide (par exemple : pour le nettoyage).
- Placez toujours votre cafetière sur une surface stable et plane.
- Ne manipulez pas l'appareil ni la prise avec les mains mouillées.
- Ne laissez pas pendre le câble d'alimentation sur le rebord d'une table ou d'un plan de travail et évitez qu'il n'entre en contact avec des surfaces chaudes.
- N'ouvrez pas le couvercle pendant la préparation du café. De la vapeur d'eau ainsi que de l'eau brûlante peuvent être éjectées : risque de brûlures !

- Lorsque vous débranchez le câble, tirez-le toujours au niveau de la fiche. Ne tirez pas sur le câble lui-même.
- N'utilisez que les accessoires fournis et recommandés par votre revendeur.
- Gardez l'appareil à l'écart des sources de chaleur (four à micro-ondes, etc.). Ne placez pas cet appareil sur une table de cuisson au gaz ou électrique ou dans un four chaud.



AVERTISSEMENT : certaines surfaces sont susceptibles de chauffer au cours de l'utilisation (verseuse, plaque chauffante, etc.). Ne touchez pas les surfaces chaudes de la cafetière lorsqu'elle fonctionne. Utilisez les boutons et la poignée de la verseuse.

Précautions particulières

- N'allumez pas la cafetière si vous n'avez pas positionné la verseuse sur la plaque chauffante.
- N'utilisez pas la verseuse en verre si elle est fissurée ou si la poignée est lâche ou susceptible de se détacher.
- Ne placez pas la verseuse chaude sur une surface froide.
- Ne déplacez pas la cafetière tant qu'il y a de l'eau à l'intérieur.

- Ne mettez rien d'autre que du café moulu dans le filtre à café.
- Ne faites pas fonctionner votre cafetière sans eau.
- La verseuse ne doit en aucun cas être placée dans un four à micro-ondes pour réchauffer le café.
- Éteignez et débranchez l'appareil avant de le laisser sans surveillance et avant l'assemblage, le désassemblage et le nettoyage.
- Pour nettoyer les surfaces en contact avec les aliments, veuillez vous référer à la section « Nettoyage et entretien » de la notice.
- **AVERTISSEMENT** : évitez de renverser quoi que ce soit sur le connecteur.
- **AVERTISSEMENT** : il existe un risque de blessures en cas d'utilisation incorrecte.
- La surface de l'élément chauffant peut rester chaude un certain temps après utilisation.
- Pour obtenir les instructions de nettoyage de l'appareil, référez-vous au paragraphe correspondant.

instructions for use

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS
BEFORE USING THE APPLIANCE AND KEEP
THEM FOR FUTURE REFERENCE.

- This appliance is intended for domestic use only. It is not intended for use in household and similar applications such as :
 - kitchen areas for staff use in shops, offices and other professional environments;
 - farms ;
 - use by customers in hotels, motels and other residential environments ;
 - bed-and-breakfast-type environments.
- Do not use this appliance outdoors.
- The coffee-maker shall not be placed in a cabinet when in use..
- Before plugging in the appliance, make sure that the voltage of your home matches that indicated on the rating plate of the appliance.
- Always plug your appliance into a grounded outlet.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and

user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.

- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Children should not be allowed to clean and maintain the appliance without adult supervision.
- Never leave the appliance running while unattended.
- Always unplug your appliance after each use and allow it to cool before cleaning, storing or moving it.
- Do not use this appliance:
 - if the plug or the power cord is damaged;
 - in the event of a malfunction;
 - if it has fallen into water;
 - if the appliance has been damaged in any way.Take it to an after-sales service centre for inspection and repair. Repairs cannot be carried out by the user.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not immerse the appliance, power cord or plug in water or any other liquid (e.g. to clean it).
- Always place your coffee maker on a stable, level surface.
- Do not handle the appliance or plug with wet hands.
- Do not let the power cord hang over the edge of a table or work surface, or allow it to come in contact with hot surfaces.
- Do not open the lid while the coffee is brewing. Steam as well as boiling hot water may be discharged: burn hazard!
- When disconnecting the cable, always pull it at the plug. Do not pull on the cable itself.
- Only use the accessories provided and recommended by your dealer.
- Keep the appliance away from heat sources (e.g. microwave oven, etc.). Do not place this appliance on a hot gas or electric hob, or in a hot oven.



WARNING: some surfaces may heat up during use (carafe, hot plate, etc.).

Do not touch the hot surfaces of the coffee maker while it is in use. Use the buttons and handle on the carafe.

Special Precautions

- Do not turn on the coffee maker if you have not placed the carafe on the hotplate.
- Do not use the glass carafe if it is cracked or if the handle is loose or liable to break away.
- Do not place the carafe on a cold surface when it is hot.
- Do not move the coffee maker when there is water in it.
- Do not put anything other than ground coffee in the coffee filter.
- Do not run your coffee maker without water.
- Do not, under any circumstances, put the carafe in a microwave oven to heat up the coffee.
- Switch off and unplug the appliance before leaving it unattended, and before assembling, disassembling or cleaning it.
- To clean the surfaces that come in contact with food, refer to the "Cleaning and maintenance" section at the end of these instructions.
- **WARNING:** do not spill anything on the connector.
- **WARNING:** there is a risk of injury if used incorrectly.
- The surface of the heating element may remain hot for a while after use.
- For instructions on how to clean the appliance, refer to the corresponding paragraph.

Gebrauchshinweise

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS AUFMERKSAM DURCH UND BEWAHREN SIE AUF, UM SPÄTER DARAUF ZURÜCKGREIFEN ZU KÖNNEN.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den privaten häuslichen Gebrauch bestimmt. Es ist nicht für den Gebrauch in Haushaltsanwendungen und ähnlichen Umgebungen bestimmt, wie z. B.:
 - in Küchenecken für das Personal in Geschäften, Büros und anderen professionellen Umgebungen;
 - in landwirtschaftlichen Betrieben;
 - Nutzung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Einrichtungen mit Wohncharakter;
 - in Fremdenzimmern oder Räumen mit ähnlichem Charakter.
- Dieses Gerät nicht im Freien benutzen.
- Dieses Gerät darf nicht im Inneren von Möbeln aufgestellt werden, wenn es in Betrieb ist.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen Ihres Geräts, dass die Stromspannung in Ihrer Wohnung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren unter der Voraussetzung benutzt werden, dass sie beaufsichtigt werden, in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt. Das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahren.
- Die Geräte können von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden, Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der Gefahren der Nutzung bewusst sind.
- Das Gerät ist kein Spielzeug, Kinder dürfen nicht damit spielen.
- Die Reinigung und Wartung durch den Nutzer darf von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs unter keinen Umständen unbeaufsichtigt.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen,

- bevor Sie es reinigen, lagern oder bewegen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht:
 - wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind);
 - im Falle einer Funktionsstörung;
 - wenn es ins Wasser gefallen ist;
 - falls das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist.
- Bringen Sie es zu einem Kundendienstzentrum, wo es überprüft und repariert wird. Es kann keinerlei Reparatur vom Benutzer ausgeführt werden.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von Ihrem Händler, dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
 - Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein (zum Beispiel zur Reinigung).
 - Stellen Sie Ihre Kaffeemaschine auf eine ebene und stabile Fläche.
 - Fassen Sie weder das Gerät noch den Stecker mit feuchten Händen an.
 - Lassen Sie das Stromkabel nicht über die Kanten von Tischen oder Arbeitsflächen hängen und vermeiden Sie ihren Kontakt mit heißen Oberflächen.

- Den Deckel während der Kaffeezubereitung nicht öffnen. Es kann zum Herausspritzen von Wasserdampf und kochendem Wasser kommen: Verbrennungsgefahr!
- Wenn Sie das Kabel ausstecken, ziehen Sie immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- Verwenden Sie nur das von Ihrem Fachhändler und mitgelieferte und empfohlene Zubehör.
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen (Mikrowellenherd usw.) fern. Stellen Sie dieses Gerät nicht auf ein Gas- oder Elektrokochfeld oder in einen heißen Ofen.



WARNUNG: Einige Oberflächen können sich während des Gebrauchs erhitzen (Kanne, Heizplatte usw.). Die heißen Oberflächen der Kaffeemaschine während des Betriebs nicht berühren. Verwenden Sie die Tasten und den Griff der Kanne.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen

- Schalten Sie die Kaffeemaschine erst dann ein, wenn Sie die Kanne auf die Heizplatte gestellt haben.
- Verwenden Sie die Glaskanne nicht, wenn sie gesprungen ist oder wenn der Griff lose oder beschädigt ist.

- Stellen Sie die heiße Kanne nicht auf eine kalte Oberfläche.
- Bewegen Sie die Kaffeemaschine nicht, solange sich Wasser darin befindet.
- Geben Sie nichts anderes als gemahlenen Kaffee in den Kaffeefilter.
- Die Kaffeemaschine niemals ohne Wasser in Betrieb nehmen.
- Die Kanne darf auf keinen Fall in einen Mikrowellenherd gestellt werden, um den Kaffee aufzuwärmen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es unbeaufsichtigt lassen und bevor Sie es zusammenbauen, demontieren oder reinigen.
- Zur Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, lesen Sie bitte den Abschnitt „Reinigung und Wartung“ der Anleitung.
- **WARNUNG:** Vermeiden Sie es, etwas auf den Stecker zu verschütten.
- **WARNUNG:** Bei unsachgemäßer Bedienung besteht Verletzungsgefahr.
- Die Oberfläche des Heizelements kann nach Gebrauch noch einige Zeit heiß bleiben.
- Anweisungen zur Reinigung des Geräts finden Sie im entsprechenden Abschnitt.

gebruiksaanwijzingen

GELIEVE DE INSTRUCTIES AANDACHTIG
TE LEZEN ALVORENS HET TOESTEL TE
GEBRUIKEN EN DEZE TE BEWAREN OM ZE
TE KUNNEN RAADPLEGEN WANNEER U ZE
NODIG HEEFT.

- Dit toestel is enkel geschikt voor huishoudelijk gebruik. Dit toestel is niet bestemd voor huishoudelijk gebruik en analoge toepassingen, zoals :
 - keukenhoeken voor winkel- en kantoorpersoneel en andere professionele omgevingen;
 - in boerderijen;
 - gebruik door klanten in hotels, motels en andere omgevingen met residentieel karakter;
 - omgevingen van het type bed and breakfast.
- Gebruik dit toestel niet buiten.
- Dit toestel mag niet binnen in een meubel geplaatst worden wanneer het in gebruik is.
- Voor u het toestel aansluit, dient u zich ervan te vergewissen dat de elektrische spanning bij u thuis overeenkomt met diegene die aangegeven wordt op het typeplaatje van het toestel.
- Sluit uw toestel steeds aan op een geaard stopcontact.

- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder wanneer ze onder toezicht staan, wanneer ze instructies over het gebruik in alle veiligheid van het toestel hebben ontvangen en wanneer ze zich bewust zijn van de mogelijke gevaren. Het reinigen en onderhouden mag niet gebeuren door kinderen, behalve wanneer ze 8 jaar of ouder zijn en ze onder toezicht staan. Bewaar het toestel en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit toestel mag gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan, instructies gekregen hebben over het veilige gebruik van het toestel en ze de mogelijke gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen het toestel niet als speeltje gebruiken.
- De reiniging en het onderhoud mogen niet uitgevoerd worden door kinderen wanneer zij niet onder toezicht staan.
- Laat in geen geval het toestel werken zonder toezicht.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik en laat het afkoelen voor u het reinigt, opbergt of verplaatst.

- Gebruik dit toestel niet:
 - indien de stekker of de voedingskabel beschadigd is;
 - bij defecten;
 - wanneer het in het water gevallen is;
 - indien het op welke manier dan ook beschadigd is.

Ga met het toestel naar een dienst na verkoop waar het nagekeken en hersteld kan worden. Geen enkele herstelling mag uitgevoerd worden door de gebruiker.
- Indien het voedingssnoer beschadigd is, dient het vervangen te worden door de verkoper, zijn dienst na verkoop of door personen met gelijkaardige kwalificaties om gevaar te vermijden.
- Dompel het toestel, het voedingssnoer of de stekker nooit onder in water of een andere vloeistof (bijvoorbeeld voor het schoonmaken).
- Plaats uw koffiezetapparaat altijd op een stabiel en vlak oppervlak.
- Raak het toestel of de stekker niet aan met natte handen.
- Laat het voedingssnoer niet over de rand van een tafel of een werkblad hangen en vermijd contact met warme oppervlakken.
- Open het deksel niet tijdens het bereiden van de koffie. Hierdoor kan stoom en kokend water uit het toestel komen: risico op brandwonden!

- Trek altijd aan de stekker zelf wanneer u de stekker uit het stopcontact trekt. Trek niet aan de kabel.
- Gebruik enkel de meegeleverde en door uw verkoper aanbevolen accessoires.
- Houd het toestel verwijderd van warmtebronnen (microgolfoven, enz.). Plaats dit toestel niet op een kooktafel op gas of elektriciteit of in een hete oven.



WAARSCHUWING: Sommige oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik (schenkkan, verwarmingsplaat, enz.). Raak de warme oppervlakken van het koffiezetapparaat niet aan wanneer het werkt. Gebruik de knoppen en het handvat van de schenkan.

Bijzondere voorzorgsmaatregelen

- Zet het koffiezetapparaat niet aan wanneer u de schenkan niet op de verwarmingsplaat hebt geplaatst.
- Gebruik de glazen schenkan niet wanneer deze gebarsten is of wanneer het handvat los zit of kan loskomen.

- Plaats de hete schenkan niet op een koud oppervlak.
- Verplaats het koffiezetapparaat niet zolang er water in zit.
- Doe enkel gemalen koffie in de koffiefilter.
- Laat het koffiezetapparaat niet werken zonder water.
- De schenkan mag niet in een microgolfoven worden geplaatst om de koffie opnieuw op te warmen.
- Schakel het toestel uit en haal de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel onbewaakt achterlaat en vóór u het monteert, demonteert en reinigt.
- Om de oppervlakken die in contact komen met voedingswaren te reinigen, verwijzen we naar de rubriek “ Reiniging en onderhoud ” in de handleiding.
- **WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat er niets op de aansluiting terecht komt.
- **WAARSCHUWING:** U kan zich verwonden in geval van onjuist gebruik.
- Het oppervlak van het verwarmingselement kan een bepaalde tijd na gebruik warm blijven.
- In de paragraaf over reiniging vindt u instructies voor het schoonmaken van het toestel.

